

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Friday, June 21, 2002 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are staying in a hotel in Madrid. The hotel clerk makes this recommendation to you:

El Parque del Retiro es como un inmenso teatro todos los domingos. Su escenario principal, el Salón del Estanque, es más grande que los otros que abundan en Madrid. Aparecen músicos, titiriteros, payasos, malabaristas, bailarines y magos. Todos los espectáculos tienen el mismo precio: nada.

Why is the Retiro Park recommended by the hotel clerk?

- 2 While shopping in Madrid, you hear this announcement:

Las parejas que quieren casarse, disponen en El Corte Inglés de nuestro departamento especial “Novios” y nuestras listas de boda, que centralizan y hacen más cómodos todos los preparativos para la boda. Se puede usar todo El Corte Inglés para elegir regalos. El departamento de listas de boda le ofrece un cheque regalo por valor del diez por ciento del importe total de los regalos comprados. Finalmente, nuestra guía de compras le ayuda a escoger todo lo necesario.

Who would be most interested in this announcement?

- 3 You are watching television and hear this advertisement:

Un nuevo postre que se llama *Cremacita* es tan sano como un vaso de leche. Está lleno de energía. Es tan nutritivo como deseable. Así son los exquisitos postres *Cremacita*. ¿Cómo vas a negarle a tu bebé algo tan sano, tan bueno para su salud?

According to this advertisement, what is an advantage of this product?

- 4 While watching a Spanish cable television program, you hear this announcement:

La conmemoración del 250 aniversario del nacimiento de Francisco de Goya, uno de los pintores más importantes de la historia del arte, es quizá el acontecimiento cultural más importante de este año en España. Con este motivo, se han programado una serie de exposiciones para mejorar el conocimiento y la apreciación de la obra del gran artista tanto dentro de España como fuera del país.

What is one purpose of this exhibition?

- 5 You hear this public service announcement at the end of a television broadcast:

Puede resultar peligroso no prestar atención a lo que se hace en la cocina. Cuando usted esté cocinando algo, no le quite la vista. Si usted debe abandonar la cocina por un instante, llévese un guante de cocina o una cuchara con usted para acordarse de regresar a la cocina lo antes posible. El equipo de cocina es la principal causa de los fuegos en los EE.UU. Tome las precauciones necesarias para prevenir un incendio.

What is the subject of this announcement?

- 6 Your teacher has brought the class to a special Spanish program at a local theater. Before the program begins, the manager makes this announcement:

Buenas tardes, nuestros queridos jóvenes amigos. Vamos a ofrecerles hoy una presentación de una versión del famoso y legendario libro de Miguel de Cervantes: *Don Quixote*. Desafortunadamente, tenemos que anunciar que el que normalmente actúa en el papel de Sancho Panza se enfermó anoche y no puede estar aquí hoy. Pero, el joven Alejandro García nos ayudará con su interpretación estupenda de ese personaje tan cómico. Ojalá que este cambio no le moleste a nadie.

Which change in the performance did the manager announce?

- 7 While visiting Paraguay, you call a hotel for information and hear this recording:

Hotel Larios, situado en el centro histórico y comercial de la ciudad, les ofrece un nuevo concepto en hostelería en un ambiente acogedor y exclusivo. Les ofrecemos los mejores salones para convenciones, y además un restaurante, terraza panorámica, y facilidad de aparcamiento. Estas comodidades le harán disfrutar de su estancia en Asunción.

What is notable about this hotel?

- 8 While listening to Spanish radio, you hear this information:

Cuando los sobrinos y sobrinas de Charito Calvachi Wakefield le pidieron que les enseñara sobre las fiestas típicas en su Ecuador natal, ella se dio cuenta de que muchos niños latinos — y adultos también — no conocían las celebraciones tradicionales de sus antepasados latinoamericanos. Eso la inspiró a crear un libro que representa la música y tradiciones de 25 países de América Latina. El libro, escrito en español e inglés, viene acompañado de un CD de canciones. Para Calvachi, el libro es un sueño hecho realidad.

What is this book and CD about?

9 Your friend reads a letter from a magazine to you. This is what you hear:

Querido Autor:

Tengo un problemita: una chica de Chile, llamada Carmen, me envió una carta para ponernos de acuerdo con un intercambio de material de Mel Gibson para mí y los Backstreet Boys para ella. Pero no escribió su dirección. En verdad me siento mal por no responderle. Así que si llegas a leer esto, Carmen, por favor, escíbeme.

What does this person want to know?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 It is career day at school. A guest speaker who is talking about his job says:

Trabajo en Alamogordo, Nuevo México. Me gusta el aire libre y por eso no trabajo en ninguna oficina. También me encanta comer los pistachos. Estoy empleado en una hacienda donde cultivo los nueces pequeños. El pistacho es un árbol chico alcanzando cerca de 30 pies de altura. Las plantaciones comerciales son de aproximadamente 120 árboles por acre.

¿De qué profesión es este hombre?

- 11 Your Spanish-speaking friend tells you about a new product. She says:

El tilo, cultivado a menudo en jardinería, crece en zonas algo frías y húmedas. Es eficaz como tranquilizante. También, combate la gripe y el resfriado. En su uso externo, se utiliza para las heridas y contra la caída del pelo.

¿Qué es este producto?

- 12 You are listening to the radio and hear these instructions:

¿Necesita ayuda para preparar el próximo cumpleaños de su hijo? Primero, haga una lista de invitados de acuerdo con la edad de su hijo y súmele un amiguito más. Por ejemplo, si el niño cumple 4 años, entonces invite a 5 niños.

Segundo, busque un payaso o teatro de marionetas que los entretenga.

Entonces, mande las invitaciones por correo, con detalles sobre cuántas horas durará la celebración. Mientras más chiquito sea el niño, más corta debe ser. Por lo general, de 2 a 3 horas es más que suficiente. Finalmente, compre la torta y el helado y haga planes para unos juegos.

¿Qué explican estos consejos?

- 13 You are watching television in your hotel room and hear this advertisement on the hotel channel:

¿Podrá imaginarse cuántas toallas son lavadas por todos los hoteles del mundo? Toda el agua usada, llena de detergente, es una amenaza para nuestro sistema ecológico. Queremos hacer un esfuerzo común para reducir este peligro. Si desea que sus toallas sean reemplazadas, póngalas dentro de la bañera. Si pone las toallas en el tendedero, asumiremos que las quiere reusar. Gracias por su contribución para mantener un mejor equilibrio ecológico.

Según este anuncio, ¿qué quiere el hotel que hagan los huéspedes?

- 14 You are listening to the news while in Salamanca, Spain, and you hear this report:

La pintora española, Marisa Nortigas, obtuvo el premio otorgado en el Último Salón Internacional de Pintura Abstracta. Otras dos pintoras españolas recibieron menciones de honor. En la exhibición, que estará abierta al público hasta el 31 de agosto, se encuentran más de 120 obras de 49 artistas de varias nacionalidades. Este salón anual de pintura está considerado como uno de los más representativos de Europa.

¿Qué ganó Marisa Nortigas?

- 15 You are listening to the radio in Argentina and the disc jockey says:

José Alberto, El Canario, un conocido cantante por estas tierras y un referente de la salsa centroamericana, sacó su nuevo disco, “Herido”, un discoailable y con una cuidada producción. El disco capta la esencia del ritmo caribeño, ciertos toques pop, la rumba y el merengue típico de su República Dominicana.

¿De qué se trata este disco?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.